

Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I nie chciałem przez czas po zaś tych powiedział w sobie jeśli i Boga nie obawiam się i człowieka nie szanuję
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przez pewien czas nie chciałem. Potem jednak powiedział sobie: Chociaż nie boję się Boga i nie liczę się z człowiekiem,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I nie chciałem przez czas (pewien), po zaś tym powiedział w sobie: Chociaż i Boga nie boję się ani człowieka (nie) szanuję,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I nie chciałem przez czas po zaś tych powiedział w sobie jeśli i Boga nie obawiam się i człowieka nie szanuję
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I przez dłuższy czas nie chciałem. W końcu jednak pomyślałem sobie: Chociaż nie boję się Boga i nie liczę się z człowiekiem,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On przez długi czas nie chciałem, lecz potem powiedział sobie: Chociaż Boga się nie boję i z człowiekiem się nie liczę;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz on długo nie chciałem. Ale potem rzekłem sam w sobie: Aczci się Boga nie boję i człowieka się nie wstydzę,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nie chciałem przez długi czas. A potym rzekłem w sobie: Acz ci się Boga nie boję i człowieka się nie wstydam,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przez pewien czas nie chciałem; lecz potem rzekłem do siebie: Chociaż Boga się nie boję ani z ludźmi się nie liczę,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przez długi czas nie chciałem. Potem zaś powiedział sobie: Chociaż i Boga się nie boję ani z człowiekiem się nie liczę,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przez jakiś czas nie chciałem, ale w końcu powiedział do siebie: Chociaż Boga się nie boję, a z ludźmi się nie liczę,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez pewien czas nie chciałem, ale potem pomyślałem sobie: «Chociaż Boga się nie boję ani nie szanuję ludzi,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przez pewien czas nie chciałem. Jednak później pomyślałem sobie: Chociaż Boga się nie boję i nie liczę się z ludźmi,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przez długi czas nie chciałem, ale w końcu powiedział sobie: Wprawdzie nie boję się Boga i nie liczę się z ludźmi,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przez jakiś czas wzbraniałem się, ale potem pomyślałem sobie: Chociaż Boga się nie boję, z ludźmi się nie liczę,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	А він не хотів того досить тривалий час. Згодом сказав собі: Хоч і Бога не боюся, і людей не

		Рафаїла Турконяка	соромлюся,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I nie chciał aktywnie na jakiś niewiadomy naturalny okres czasu. Potem-za zaś te właśnie rzekł w sobie samym: Jeżeli i w tego wiadomego boga nie stracham się ani w niewiadomego człowieka nie poddaję się obracaniu dla przyjęcia w swoje wnętrze,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz nie chciał przez pewien czas, zaś potem powiedział w sobie: Chociaż i Boga się nie boję, ani człowieka nie szanuję;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przez długi czas odmawiał, ale potem powiedział sobie: "Nie boję się Boga i nie przejmuję się innymi ludźmi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On przez jakiś czas był niechętny, ale potem powiedział sobie: 'Chociaż nie boję się Boga ani nie respektuję człowieka,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Sędzia przez pewien czas nie chciał tego uczynić. W końcu jednak pomyślał sobie: „Chociaż nie przejmuję się Bogiem i nie obchodzą mnie ludzie,